

**Traductrice** français-espagnol-anglais-portugais>italien

**Interprète** français-espagnol<>italien

**Professeur** italien-français-espagnol



**Claudia Di Rubbo**

Mail: [claudia.diederre@gmail.com](mailto:claudia.diederre@gmail.com)

Tél: +39 320 0884620

Adresse: Forlì, Italie

VAT: 04287680401 (Linguaeuropa)

[www.linguaeuropa.wordpress.com](http://www.linguaeuropa.wordpress.com)

[www.linkedin.com/in/clauidirubbo](http://www.linkedin.com/in/clauidirubbo)

## Expérience professionnelle

*Septembre 2016 - présent*

**Interprète, traductrice et enseignante freelance**

Linguaeuropa di Claudia Di Rubbo

Je collabore avec des agences italiennes et internationales, mais aussi avec des clients directs. Mes secteurs de maîtrise sont l'agriculture et l'agroalimentaire, le marketing, la formation, le droit d'entreprise et les politiques européennes. Portfolio et références sur mon site. Plus d'informations à la demande.

*Novembre 2016 - juillet 2018*

**Professeur d'italien langue étrangère**

Coop.Eucrante/Associazione Arcobaleno

Cours d'alphabétisation et italien langue étrangère pour demandeurs d'asile: niveau A0-A2+

*Novembre 2015 - juin 2016*

**Chargé projets européens, nationaux, régionaux**

Artemis srl, Consulenza di Direzione, Cesena

Développement et coordination de projets en réponse à appels d'offre régionales, nationales et européennes dans le secteur de la promotion de produits agricoles et agroalimentaires (fruits et légumes, viande, vin)

*Janvier 2015 - Juillet 2015n*

**Chargé projets européens**

Alimos, Alimenta la Salute, Cesena / Interfel, Interprofession des fruits et légumes frais, Paris

Développement d'une campagne européenne pour augmenter la consommation de fruit et légumes. Lien entre les partenaires (3 mois en Italie et 3 mois en France)

*May 2013 - aout 2013*

**Assistante du professeur d'italien langue étrangère**

Istituto italiano di Cultura di Madrid, Espagne

Stage Erasmus Placement. Création et gestion autonome d'un atelier de conversation. Assistance pendant les cours (niveau A1-C2) préparation matériels. Assistances examens oraux CELI.

## Formation académique

*Octobre 2011 - juillet 2014*

**Master en interprétation**

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Langues de travail: espagnol>italien (passive) italien<>français (active et passive).

*Septembre 2009 - mai 2010*

**Echange Erasmus en France**

Langues Etrangères Appliquées + Lettres et Arts, Université Paris VII, Denis-Diderot.

Une année académique.

*Octobre 2008 - octobre 2011*

**Licence en Médiation linguistique interculturelle**

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Langues: italien, français, espagnol et portugais.

## Formation continue

*Octobre 2018*

### **Travailler en équipe: gestion des flux de travail pour la prestation de service linguistiques**

DIT Università di Bologna

Outils de gestion de projets, professeur Marco Cevoli (Qabiria)

*Janvier - février 2018*

### **Progetto "Radici"**

ASP Cesena Valle Savio.

Enseignement de l'italien comme langue étrangère à adultes faiblement scolarisés.

*Dicembre 2015 –Giugno 2016*

### **Master des talents: Manger de l'entreprise locale pour le développement global**

Comitato 4 progress

Gestion s'entreprise éthique, bien commun et valeur partagée, team building, public speaking, e-commerce, networks e big data, geo data analysis, sentiment analysis.

*25-29 janvier 2016*

### **Master AICCRE officiel en rédaction de projets européens**

Venice International School (VIU)

Institutions et fonds européens, rédaction de projets, diffusion et mesurage des résultats.

## Certifications et adhésions

*Janvier 2017-Présent*

### **Associé Tradinfo**

Association traducteurs et interprètes

*Octobre 2014*

### **Certification DITALS II**

Università per stranieri di Siena

Compétence avancé en didactique de l'italien à étrangers n'importe quel contexte d'enseignement et typologie d'étudiant.

*Juin 2014*

### **Qualification operateur des services d'œnologie et gastronomie**

Istituto alberghiero Pellegrino Artusi di Forlimpopoli.

Capacités théoriques et pratiques en cuisine, salle, bar, science des aliments et économie pour la restauration.

*Decembre 2016*

### **Brevet d'opérateur sportif niveau I**

UISP (Unione Italiana Sport per Tutti) Emilia Romagna.

Gestion des cours et programme d'entraînement, premiers secours

## Informatique

Excellente connaissance du paquet Office (Word, PowerPoint, Excel).

**Logiciels pour les services linguistiques:** SDL Trados Studio 2019, memoQ, Crowdin, Transifex, Matecat, Smartcat, AntConc, BootCat, Translation workspace, Memsource, Dragon Naturally Speaking, Aegisub...

Extrême disponibilité à utiliser des nouveaux outils.

## Compétences linguistiques

**Italien** langue maternelle

**Français** C2  
**Espagnol** C2

**Anglais** C1 (IELTS 7.00)  
**Portugais** C1